Chuuk Language and Content Learning

This book is part of a collection of Chuukese and English bilingual books, developed under Chuuk’s Language & Content (L&C) Learning project. The bilingual book collection is designed for K5 to grade 8 students, and encompasses materials in the following 4 themes:

A traditional stories,
B environment,
C plants and animals, and
D daily island life.

The books build students’ Chuukese and English literacies through topics important to students, their communities, and Chuuk.

Grade level and theme for this book:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Grade</th>
<th>Theme</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Chuuk State
Department of Education

Pacific Resources for Education and Learning

Island Research & Education Initiative

Chuuk State
Department of Education

IREi

9 789829 170040 >
Nakamura, Johndy.
Sépénúwan = Sépénúwan / Johndy Nakamura.
44 p. : col. ill. ; 14 x 14 cm.
Chuukese early readers
In Chuukese and English
2. Picture books for children--Micronesia (Federated States)--Chuuk.
I. Island Research & Education Initiative. II. Title.
PL6318.Z4N35 2015
499.5--dc23
Sépénúwan
Mei wor eew faamini.

There is a family.
Iir chóón
Chuuk.
They are from Chuuk.
Imweer aa nómw arosset.

Their house is by the sea.
Ieei ñi Sêpénúwan.

This is Sêpénúwan.
Sépénúwanaa saani túkken.

Sépénúwan likes to swim.
Aa tůkken iteiten ráán.

He swims every day.
Nón eew ráán saman ewe aa úreni epwe ánisi.

One day Sépénúwan’s father tells him to help.
Sépénúwan ese mwochen ánisi saman we.

Sépénúwan does not want to help his father.
Ese mwochen rong.

He does not want to listen.
Ammen núkúmmach.

He is very naughty.
Angei chék Sépénúwan aafen nó túkken.

Instead, Sépénúwan goes swimming.
He is very happy.
Aa saani ewe sáát mei patapat.

He likes the cool water.
Emén wátteen pókó aa kúna Sépénúwan.

A big shark sees Sépénúwan.
Ewe pókó aa á ngeni Sépénúwan.

The big shark swims to Sépénúwan.
Ewe pókó aa kúúw pecheen Sépénúwan!

The shark bites Sépénúwan’s leg!
Sépénúwan cries for help.
Sépénúwan aa feiengngaw.

Sépénúwan is hurt.
Sépénúwan ese rong anoon saman me inan.

Sépénúwan did not listen to his parents.
Do you think Sépénúwan is a bad boy or a good boy? Why?
2. Met ke ekieki úrúúrán Sépénúwan epwe fééri ika saman ewe aa úreni epwe áninnis?

What do you think Sépénúwan should do when his father tells him to help?
3. Pwata Sépénúwan aa feiengngaw?
   Why is Sépénúwan hurt?

4. Met ke káé seni eei pwóróóús?
   What did you learn from this story?
5. Met kekan fééri reen óómw kopwe ánisi somomw me inomw?

What do you do to help your parents?
The choice of Chuukese vocabulary in this book depends on authors’ own dialect and preference. The Chuukese spelling in this book conforms to the decisions of the Chuukese Orthography Commission with one major exception. As per Chuuk State DOE practice and wish, word-initial geminate consonants are not indicated in spelling and are represented by single instead of double letters.
Island Research & Education Initiative (iREi) is a non-profit organization dedicated to upholding the unique environmental and cultural legacies of islands and island peoples. We are based in the FSM, but our activities span the entire Micronesian region. Our members are volunteers committed to the long term well-being of Micronesian islands. We collaborate closely with like-minded organizations, local communities, and governments. One of our core activities is to assist educational authorities in creating and publishing of locally-relevant school resources, particularly in the indigenous languages of Micronesia. That grants the children of our islands place-based tools they can relate to and positively reinforces their adventures in the world of learning.

iREi can be contacted at irei@islandresearch.org